

Противопоставление двух прошедших времён в хваршинском языке: гипотеза десинхронизации

В нахско-дагестанских языках к средствам выражения эвиденциальности – грамматической категории засвидетельствованности, указывающей на источник получения информации – относится в том числе использование разных глагольных форм, противопоставленных по признаку наличия или отсутствия прямого доступа к описываемым событиям [Verhees 2022]. В хваршинском языке (западноцезская подгруппа < цезская группа < аваро-андо-цезская ветвь < нахско-дагестанская семья) существует две синтетические формы прошедшего времени; согласно существующим описаниям [Khalilova 2009: 221-225; Khalilova, Testelets in print: 38-40], одна из них (прямое прошедшее), употребляется в случае, если говорящий наблюдал происходящее сам (с помощью зрения или других органов чувств), а другая (непрямое прошедшее) – если говорящий, не будучи свидетелем ситуации, узнал о ней по косвенным признакам или с чьих-то слов.

Некоторые особенности использования этих форм свидетельствуют о том, что их значение не всегда сводится к эвиденциальному. Так, без предварительно заданного контекста дефолтно порождается прямое прошедшее, в т. ч. при сочетании третьего лица с предикатами, описывающими внутреннее состояние человека или когнитивные процессы, т. е. явления, которые не поддаются прямому наблюдению. В оппозиции к непрямому прошедшему использование этой формы получает дополнительную интерпретацию: информация была получена по некоторым внешним признакам, проявляемым экспериенцером (тогда как использование непрямого прошедшего подразумевает получение информации от самого экспериенцера):

(1) {Ситуация: мы с другом проходили вчера мимо злой собаки}

a. žu uʃl'a
DEM.AN.DIST.ABS бояться\PST.W

‘Он боялся’ (это было видно по нему)

b. žu uʃl'-na
DEM.AN.DIST.ABS бояться-PST.U

‘Он, оказывается, боялся’ (никак не проявил, что испугался, но потом об этом рассказал)

(2) a. Madina ezziʃanurvidda
Мадина много думать\PST.W

‘Мадина долго думала’ (я видела, что она сидела задумчивая)

b. Madina ezziʃanurvida-na
Мадина много думать-PST.U

‘Мадина долго думала’ (я об этом не знала, она сама мне рассказала)

В примерах (1a; 2a) говорящий узнаёт о состоянии другого человека не благодаря прямому доступу к информации (который невозможен), а при помощи логического умозаключения. При этом комментари, данные носителями, говорят о том, что в случае

использования непрямого прошедшего получению информации предшествовал период неведения говорящего об этом состоянии (1b, 2b).

Кроме того, значение прямого/непрямого доступа к информации может быть отменено правым контекстом. Непрямое прошедшее в таком случае приобретает другие интерпретации, например, позднее осознание (3) или вновь приобретённое воспоминание (4):

- (3) is-i kavat *lixe-x-na* di-l
 DEM.AN.O.I-ERG бумага рваться-CAUS-PST.U 1SG-DAT
 žu j-ajka
 DEM.AN.DIST.ABS II-видеть\PST.W
 ‘Он порвал бумагу, я это видел’ (не сразу понял, что именно он делал)

- (4) hũłxo qema lix-xo *l-eča-na* di-l
 вчера дождь идти_вниз-PRS IV-AUX.PST-PST.U 1SG-DAT
 žu l-ajka
 DEM.AN.DIST.ABS IV-видеть\PST.W
 ‘Вчера, оказывается, шел дождь, а я видела’ (сейчас об этом вспомнила)

Иногда при описании ситуаций, наблюдение которых со стороны невозможно, разница между двумя формами сводится к разнице во времени получения информации:

- (5) a. Šamile-l Aminatgoqa-ha *j-ejča*
 Шамиль-DAT Аминат любить-PRS II-AUX.PST.W
 ‘Шамиль любил Аминат’ (я знала об этом ещё тогда, когда он её любил)
 b. Šamile-l Aminatgoqa-ha *j-eča-na*
 Шамиль-DAT Аминат любить-PRS II-AUX-PST.U
 ‘Шамиль любил Аминат’ (я слышала от кого-то только сейчас)
- (6) a. Aminate-l žu lik’e-he *l-ejča*
 Аминат-DAT DEM.AN.DIST.ABS знать-PRS IV-AUX.PST.W
 ‘Аминат знала об этом’ (мы узнали об этом вместе)
 b. Aminate-l žu lik’e-he *l-eča-na*
 Аминат-DAT DEM.AN.DIST.ABS знать-PRS IV-AUX-PST.U
 ‘Оказывается, Аминат знала об этом’ (до того, как об этом узнала я)

Значения непрямого прошедшего в (1b, 2b, 3, 4, 5b, 6b) можно описать следующим образом: имеет место *десинхронизация* между произошедшим в реальности изменением и приобретением знания об этом изменении; доступ к информации о некотором факте был получен позднее, чем сам факт имел место. Использование косвенных источников почти всегда автоматически подразумевает запоздалую информированность, и развести два этих

значения трудно. Однако некоторые из приведённых выше примеров лучше соответствуют второму из них (в т. ч. пример (4), где говорящий, вновь вспоминая уже увиденное, как бы получает информацию заново, доставая её при этом из собственной памяти).

Наша гипотеза состоит в том, что именно значение десинхронизации получения информации является основным значением непрямого прошедшего.

Список глосс

I – первый согласовательный класс	DEM – демонстратив
II – второй согласовательный класс	DIST – дистальный дейктик
IV – четвёртый согласовательный класс	ERG – эргатив
ABS – абсолютив	O – косвенная основа
AN – анафорическое местоимение	PRS – настоящее время
AUX – вспомогательный глагол	PST.U – не прямое прошедшее время
CAUS – каузатив	PST.W – прямое прошедшее время
DAT – датив	

Библиография

Khalilova 2009 – Khalilova, Z. M. *A Grammar of Khwarshi*. PhD dissertation, Leiden University. Utrecht: LOT, Netherlands Graduate School of Linguistics

Khalilova, Testelets in print – Khalilova, Z. M., Testelets, Y. G. *Khwarshi*. To be published in: *The Caucasian Languages. An International Handbook*, Mouton

Verhees 2022 – Verhees, S. *Evidentiality // Typological Atlas of the Languages of Daghestan (TALD)*. Ed. by M. Daniel, K. Filatov, G. Moroz, T. Mukhin, C. Naccarato and S. Verhees. Moscow: Linguistic Convergence Laboratory, NRU HSE